



IGLESIA METODISTA UNIDA LA PLAZA LA PLAZA UNITED METHODIST CHURCH

115 Paseo de la Plaza + Los Ángeles, CA 90012
(En el Monumento Histórico del Pueblo de Los Ángeles)
(In El Pueblo de Los Ángeles Historical Monument)

Correo electrónico/Email: laplazachurch@gmail.com

Sitio web/Website: <https://laplaza.church>

IGLESIA METODISTA UNIDA DE ECHO PARK ECHO PARK UNITED METHODIST CHURCH

1226 N. Alvarado Street + Los Ángeles, CA 90026
(Una cuadra al norte de Sunset Boulevard)
(One block north of Sunset Boulevard)

Correo electrónico: echoparkumc@gmail.com

Sitio web/Website: <https://echoparkumc.org>

Teléfono/Telephone: (213) 484-8214

PASTOR: REV. FRANK WULF

OBISPO/BISHOP: REV. DR. DOTTIE ESCOBEDO-FRANK

SUPERINTENDENTE/SUPERINTENDENT: REV. DR. SIOSAIA TU'ITAH



NUESTRA VISIÓN + OUR VISION

LA IGLESIA METODISTA UNIDA + THE UNITED METHODIST CHURCH

La Iglesia Metodista Unida forma discípulos de Jesucristo que, fortalecidos por el Espíritu Santo, **aman con audacia, sirven con alegría y lideran con valentía** en comunidades locales y conexiones mundiales.

The United Methodist Church forms disciples of Jesus Christ who, empowered by the Holy Spirit, **love boldly, serve joyfully, and lead courageously** in local communities and worldwide connections.

**Puedes hacer tu donación a la iglesia en línea:
You may make your donation to the church online:**

LA PLAZA

<https://laplaza.church> - Selecciona/Select: "Give Now"

ECHO PARK:

<https://echoparkumc.org> - Selecciona/Select: "Donate"

IGLESIAS METODISTAS UNIDAS UNITED METHODIST CHURCHES LA PLAZA + ECHO PARK

ORDEN DE ADORACIÓN + ORDER OF WORSHIP

15º Domingo después de Pentecostés + 15th Sunday after Pentecost
Santa Comunión + Holy Communion
6 de Septiembre de 2026 + September 6, 2026

ENTRADA Y ALABANZA + ENTRANCE AND PRAISE

MEDITACIÓN SILENCIOSA / SILENT MEDITATION

No debáis a nadie nada, sino el amor unos a otros; porque el que ama al prójimo, ha cumplido la ley.

Owe no one anything, except to love one another, for the one who loves another has fulfilled the law.

Romanos 13:8 – RVR1960

Romans 13:8 – NRSVUE

+ HIMNO DE ALABANZA / HYMN OF PRAISE

"Somos uno en espíritu"

Mil Voces para Celebrar # 267

"They'll Know We Are Christians"

The Faith We Sing # 2223

+ BIENVENIDA / WELCOME

Pastor Frank Wulf

+ LLAMADA A LA ADORACIÓN / CALL TO WORSHIP

Inspirada por/Inspired by: Salmo/Psalm 139

¡Pueblo de Dios, abramos los ojos! ¡Miremos a nuestro alrededor!

People of God, let us open our eyes! Let us look around!

La presencia de nuestro Señor Jesucristo está aquí—entre nosotros y dentro de nosotros.

The presence of our Lord Jesus Christ is here—among us and within us.

La salvación de Dios está cerca—más cerca de lo que sabemos.

God's salvation is close at hand—nearer than we know.

¡Así que abramos nuestros corazones y mentes al Espíritu, y adoremos a Dios juntos!

So let us open our hearts and minds to the Spirit, and worship God together!

+ ORACIÓN DE APERTURA / OPENING PRAYER

+ EL PASAR DE LA PAZ / PASSING THE PEACE

Por favor, incluyan a quienes se unan en línea. / Please include those joining online.

¡La paz de Cristo sea con todos ustedes!

The peace of Christ be with all of you!

ANUNCIOS / ANNOUNCEMENTS

Pastor Wulf

+ INDICA POR FAVOR, PÓNGANSE DE PIE COMO LES SEA POSIBLE.
+ INDICATES PLEASE STAND AS YOU ARE ABLE.

PROCLAMACIÓN Y RESPUESTA + PROCLAMATION AND RESPONSE

+ HIMNO DE PREPARACIÓN + HYMN OF PREPARATION

“Cantemos al Señor”

Mil Voces para Celebrar # 49

“Let’s Sing unto the Lord”

United Methodist Hymnal # 149

+ LECTURA / READING

Romans 13:8-14 (NRSVUE)

English

Romanos 13:8-14 (RVR1960)

Español

HIMNO CORAL / CHORAL ANTHEM

Coro de la IMU de Echo Park

“Tú has venido a la orilla”

Echo Park UMC Choir

“Lord, You Have Come to the Lakeshore”

Mina Rhee, Directora/Director

+ LECTURA / READING

Mateo 18:15-20 (RVR1960)

Español

Matthew 18:15-20 (NRSVUE)

English

MENSAJE / MESSAGE

Pastor Wulf

“La deuda de amar” / “The debt of loving”

RESPUESTA CANTADA / SUNG RESPONSE

“Amarte sólo a ti, Señor”

Mil Voces para Celebrar # 229

“To Love Only You, O Lord”

Projected

OFRENDA / OFFERING

Invitación a la Ofrenda / Invitation to the Offering

Ofertorio / Offertory

Sherman McClellan

“Por el valle Cristo andaba”

Mina Rhee

“Jesus Walked this Lonesome Valley”

+ Doxología / Doxology

“A Dios, el Padre celestial”

Mil Voces para Celebrar # 21

“Praise God from Whom All Blessing Flow”

UM Hymnal # 95

+ Oración de Dedicación / Prayer of Dedication

Pastor Wulf

ACCIÓN DE GRACIAS Y COMUNIÓN + THANKSGIVING & COMMUNION

LA SANTA CENA / THE HOLY MEAL

Invitación a la Mesa / Invitation to the Table

Esta es la mesa de Cristo, y todos, sin excepción, que buscan conocer y recibir la gracia de Dios, están invitados a comer de esta santa cena.

Utilizamos jugo de uva sin alcohol y ofrecemos una opción de pan sin gluten.

This is Christ’s table, and everyone, without exception, who seeks to know and receive the grace of God is invited to eat of this holy meal.

We use non-alcoholic grape juice and offer an option of gluten-free bread.

ESTUDIOS BÍBLICOS

ESPAÑOL

[https://us02web.zoom.us/j/](https://us02web.zoom.us/j/6558938601)

6558938601

Martes, 8 de septiembre, 7 p.m.

Miércoles, 9 de septiembre, 11:30 a.m.

Lean: Mateo 18:21-35

Viernes, 11 de septiembre, 7 p.m.

Sigan leyendo:

“30 Principios de Vida”

de Charles Stanley

ESTUDIO BÍBLICO

INGLÉS

[https://us02web.zoom.us/j/](https://us02web.zoom.us/j/83066751004)

83066751004

Jueves, 10 de septiembre, 7pm

Estudio bíblico sobre *La Oración*.

Lean: Mateo 6:5-15

BIBLE STUDIES

SPANISH

[https://us02web.zoom.us/j/](https://us02web.zoom.us/j/6558938601)

6558938601

Tuesday, September 8, 7 p.m.

Wednesday, September 9, 11:30 a.m.

Read: Matthew 18:21-35

Friday, September 11, 7 p.m.

Continue reading:

“30 Life Principles”

by Charles Stanley

BIBLE STUDY

ENGLISH

[https://us02web.zoom.us/j/](https://us02web.zoom.us/j/83066751004)

83066751004

Thursday, September 10, 7pm

Bible study on *Prayer*

Read: Matthew 6:5-15

*La traducción al español y al inglés
está disponible según sea necesario.*

*Spanish and English translation is
available as needed.*

*Si te interesa hacerte
miembro de la Iglesia...*

Comunícate con el Pastor Wulf

Email: revfrankwulf1@gmail.com

Teléfono: (213) 484-8214

*If you are interested in becoming a
member of the Church...*

Contact Pastor Wulf

Email: revfrankwulf1@gmail.com

Phone: (213) 484-8214

AYUDEN A LLEVAR LA COMUNIÓN

CON AQUELLOS QUE ESTÁN CONFINADOS EN CASA O EN INSTITUCIONES

HELP TAKE COMMUNION

TO THOSE WHO ARE CONFINED AT HOME OR IN INSTITUTIONS

No podemos dar la comunión a nuestros miembros confinados en sus casas este domingo tras el servicio de adoración. El pastor Wulf visitará a varios de estos miembros durante la semana venidera. Avísale si te gustaría acompañarlo.

¿Tienes alguna canción espiritual favorita que te gustaría cantar durante la adoración?

**¡Avísale al pastor Wulf o
Renee Ruiz!**

We are unable to take communion to our homebound members this Sunday following the worship service. Pastor Wulf will be visiting with several of these members during the coming week. Let him know if you'd like to come along.

Do you have a favorite song that you would like to sing during worship?

**Let Pastor Wulf or Renee Ruiz
know!**

ANUNCIOS + ANNOUNCEMENTS

DÍA DEL TRABAJO

Monday, September 7

Señor y Dios nuestro, ¡muéstranos tu bondad y confirma la obra de nuestras manos! (Salmo 90:17)

VIGILIA DE ORACIÓN SEMANAL

Para aquellos que han sido “desaparecidos” por I.C.E.

Los martes a las 12 de mediodía frente el Edificio Federal

EL PUEBLO DE LOS ÁNGELES

Reunión de la Comisión

El jueves, **10 de septiembre**
2pm – Edificio Biscailuz

ADORACIÓN DE LA TARDE

IMU de Echo Park

Únanse a nosotros en la Iglesia de Echo Park a las 2pm el **13 de septiembre** para adoración con la Santa Comunión seguida por una comida compartida.

LAVADA DE AMOR

8 cargas de lavandería gratuitas para personas y familias necesitadas

Miércoles **16 de septiembre**, 6pm
Lavandería Luxe en Echo Park

Puedes contribuir a través de la IMU de Echo Park.

LOS SÍNDICOS

IMU La Plaza

El martes 22 de septiembre, 6pm
La casa de Aida Fería

RETIRO PARA LOS HOMBRES

Contacta con el pastor Wulf para ayudar a planificar un retiro de hombres para este noviembre venidero.

AYUDANDO CON EL NUEVO

SISTEMA AUDIOVISUAL

Si quieres ayudar de alguna manera con el nuevo sistema audiovisual, habla con Hazel Ramos o Vanessa Cruz.

LABOR DAY

El lunes 7 de septiembre

Let the favor of the Lord our God be upon us and prosper for us the work of our hands! (Psalm 90:17)

WEEKLY PRAYER VIGIL

For those who have been “disappeared” by I.C.E.

Tuesdays at 12 noon
in front of the Federal Building

EL PUEBLO DE LOS ÁNGELES

Commission Meeting

Thursday, **September 10**
2pm – Biscailuz Building

AFTERNOON WORSHIP

Echo Park UMC

Join us at the Echo Park Church at 2pm on Sunday, **September 13**, for worship with Holy Communion, followed by a potluck meal.

LAUNDRY LOVE

8 free loads of laundry for individuals and families in need

Wednesday, **September 16**, 6pm
Luxe Laundry in Echo Park

You may give through the Echo Park UMC.

THE TRUSTEES

La Plaza UMC

Tuesday, September 22, 6pm
The home of Aida Fería

MEN’S RETREAT

Contact Pastor Wulf to help plan a men’s retreat for this coming November.

HELPING WITH THE NEW AUDIOVISUAL

SYSTEM

If you would like to help in some way with the new audiovisual system, please talk to Hazel Ramos or Vanessa Cruz.

La Gran Acción de Gracias / The Great Thanksgiving

Dios sea con ustedes.

Y también contigo.

Eleven sus corazones.

Los elevamos a Dios.

Demos gracias a nuestro Dios soberano.

Es digno y justo darle gracias y alabarle.

El pastor continúa la Oración de Gran Acción de Gracias.

Y así, con todo tu pueblo en la tierra y con toda la compañía del cielo, alabamos tu santo nombre.

Sanctus de la Comunión / Communion Sanctus

“Santo, santo, santo”

“Holy, Holy, Holy”

El pastor continúa la Oración de Gran Acción de Gracias.

Y así, en memoria de estos tus poderosos actos en Jesucristo, nos ofrecemos a nosotros mismos como sacrificio santo y vivo, en unión con la ofrenda de Cristo por nosotros, al proclamar el misterio de la fe.

Cristo ha muerto; Cristo ha resucitado; Cristo vendrá otra vez.

El pastor continúa la Oración de Gran Acción de Gracias.

Mediante tu Hijo Jesucristo, con el Espíritu Santo en tu santa Iglesia, a ti sean todo honor y toda gloria, Dios omnipotente, ahora y siempre. **Amén.**

La Oración que Jesús Nos Enseñó / The Prayer that Jesus Taught Us

Ahora, con la certeza de que somos los amados hijos e hijas de Dios, oremos juntos la oración que Jesús nos enseñó. Cada uno en su propio idioma.

May God be with you.

And also with you.

Lift up your hearts.

We lift them up to God.

Let us give thanks to our sovereign God.

It is right to give our thanks and praise.

The pastor continues the Prayer of Great Thanksgiving.

And so, with your people on earth and all the company of heaven, we praise your holy name.

The Faith We Sing # 2007

The pastor continues the Prayer of Great Thanksgiving.

And so, in remembrance of these your mighty acts in Jesus Christ, we offer ourselves as a holy and living sacrifice, in union with Christ's offering for us, as we proclaim the mystery of faith.

Christ has died; Christ is risen; Christ will come again.

The pastor continues the Prayer of Great Thanksgiving.

Through your Child, Jesus Christ, with the Holy Spirit in your holy Church, all honor and glory are yours, almighty God, now and for ever. **Amen.**

Ngayon, taglay ang pananalig na tayo’y mga minamahal na anak ng Diyos, sabay sabay nating bigkasin ang panalangin tinuro sa atin ni Hesus, gamit ang wika ng ating puso.

Español:

Padre nuestro que estás en los cielos, santificado sea tu nombre. Venga tu reino, hágase tu voluntad, como en el cielo, así también en la tierra. El pan nuestro de cada día, dánoslo hoy. Y perdónanos nuestras deudas, como también nosotros perdonamos a nuestros deudores. Y no nos dejes caer en tentación, mas líbranos del mal. Porque tuyo es el reino, y el poder, y la gloria, por todos los siglos. Amén.

Tagalog:

Ama namin sumasalangit ka, sambahin ang pangalan mo. Mapasaamin ang kaharian mo, sundin ang loob mo dito sa lupa para nang sa langit. Bigyan mo kami ngayon ng aming kakanin sa araw araw. At patawarin mo kami sa aming mga sala, para nang pagpapatawad namin sa nagkakasalaan sa amin. At huwag mo kaming ipahintulot sa tukso, at iadya mo kami sa lahat ng masama. Sapagka’t sa iyo’y nagmumula ang kaharian, ang kapangyarihan at ang kaluwalhatian magpasawalang hanggan. Amen.

Recibir el Pan y la Copa / Receiving the Bread and the Cup

Este es el cuerpo de Cristo, el pan de vida, partido por ti. **Amén.**

Esta es la sangre de Cristo, la copa de la salvación, derramada por ti. **Amén.**

Acérquense a la mesa por el pasillo central para recibir el pan y la copa, y retírense por los pasillos laterales.

Después de recibir los elementos de la comunión, se les invita a orar en la barandilla del altar, según se sientan llamados a hacerlo.

English:

Our Father, who art in heaven, hallowed be thy name. Thy kingdom come, thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation but deliver us from evil. For thine is the kingdom, and the power, and the glory forever. Amen.

This is the body of Christ, the bread of life broken for you. **Amen.**

This is the blood of Christ, the cup of salvation poured out for you. **Amen.**

Come to the table through the center aisle to receive the bread and the cup, and depart through the side aisles.

After receiving the communion elements, you are invited to pray at the altar railing as you feel called to do so.

Música de la Comunión / Communion Music

“Por ti seré”

“You Raise Me Up”

Juan Carlos Sosa

Mina Rhee

Oración después de la Comunión / Prayer after Communion

Dios Todopoderoso y eterno, tú nos has alimentado con este pan y vino para fortalecer nuestra fe, aumentar nuestra esperanza y santificar nuestro amor. Enséñanos, te lo pedimos, a tener hambre de Cristo que es el pan verdadero y vivo. Amén.

Almighty and everlasting God, you have fed us with this bread and wine to strengthen our faith, increase our hope, and sanctify our love. Teach us, we pray, to hunger for Christ who is the true and living bread. Amen.

CELEBRACIONES DE VIDA / CELEBRATIONS OF LIFE

Canción de Cumpleaños / Birthday Song

“Cumpleaños feliz”

“Happy Birthday to You”

Proyectada

Projected

Bendición de Cumpleaños / Birthday Blessing

Pastor Wulf

LA DESPEDIDA + SENDING FORTH

+ HIMNO DE DEDICACIÓN / HYMN OF DEDICATION

“Jesús, Jesús”

“Jesu, Jesu”

Mil Voces para Celebrar # 288

United Methodist Hymnal # 432

+ BENDICIÓN / BENEDICTION

Pastor Wulf

+ POSTLUDIO / POSTLUDE

Lincoln Castillo, Mina Rhee

Vayamos en paz para amar y servir a Dios y a nuestros prójimos!

Let us go in peace to love and to serve God and our neighbors!

